INF

INFCIRC/454
August 1994
GENERAL Distr.
RUSSIAN
Original: ENGLISH

Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

СОГЛАШЕНИЕ О ПРОЕКТЕ И ПОСТАВКЕ

ТЕКСТ СОГЛАШЕНИЯ ОТ 15 ЯНВАРЯ 1993 ГОДА МЕЖДУ МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ ИНДОНЕЗИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ О ПЕРЕДАЧЕ ОБОГАЩЕННОГО УРАНА ДЛЯ РАЗРАБОТКИ ТОПЛИВА МАТЕРИАЛОВЕДЧЕСКОГО РЕАКТОРА

1. Текст[1] Соглашения о проекте и поставке, которое было одобрено Советом управляющих Агентства 4 декабря 1992 года и заключено 15 января 1993 года между Агентством и правительствами Республики Индонезии и Соединенных Штатов Америки о передаче обогащенного урана для разработки топлива материаловедческого реактора, воспроизводится в настоящем документе для сведения всех государств-членов.

2. В соответствии со статьей XII.1 Соглашение вступило в силу 15 января 1993 года.

---

[1] Сноски к тексту были добавлены в настоящем информационном циркуляре.

94-02893
94r02893.470

СОГЛАШЕНИЕ О ПРОЕКТЕ И ПОСТАВКЕ

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ ИНДОНЕЗИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ О ПЕРЕДАЧЕ ОБОГАЩЕННОГО УРАНА ДЛЯ РАЗРАБОТКИ ТОПЛИВА МАТЕРИАЛОВЕДЧЕСКОГО РЕАКТОРА

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Правительство Республики Индонезии (в дальнейшем именуемое "Индонезией"), преисполненное желанием продолжить проект по производству радиоизотопов в медицинских целях, обратилось к Международному агентству по атомной энергии (в дальнейшем именуемому "Агентством") с просьбой об оказании помощи в обеспечении специального расщепляющегося материала для него;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что 14 июля 1980 года Индонезия заключила с Агентством Соглашение о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия[2] (в дальнейшем именуемое "Соглашением о гарантиях в связи с Договором"), которое вступило в силу в тот же день;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Индонезия договорилась с поставщиком (в дальнейшем именуемым "поставщиком") о поставке высокобогащенного урана страной, происхождения которого являются Соединенные Штаты, в металлической форме для изготовления мишеней для производства изотопов;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что в соответствии с Соглашением о сотрудничестве между Агентством и Правительством Соединенных Штатов Америки, заключенным 11 мая 1959 года, с внесенными в него поправками, (в дальнейшем именуемым "Соглашением о сотрудничестве")[3] Правительство Соединенных Штатов Америки (в дальнейшем именуемое "Соединенными Штатами") обязалось предоставлять Агентству в соответствии с Уставом Агентства (в дальнейшем именуемым "Уставом") определенные количества специального расщепляющегося материала и обязалось также при условии соблюдения различных соответствующих положений и лицензионных требований разрешать по просьбе Агентства лицам, находящимся под юрисдикцией Соединенных Штатов, договариваться о передаче и экспорте материалов, оборудования или установок в государства - члены Агентства в связи с каким-либо проектом, осуществляемым с помощью Агентства;

---

[2] Воспроизводится в документе INFCIRC/283.

[3] Воспроизводится в документах INFCIRC/5, часть III и INFCIRC/5/Mods.1 и 2.

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что в соответствии с Соглашением о сотрудничестве Агентство и Соединенные Штаты заключили 14 июня 1974 года Основное соглашение о продаже исходных, побочных и специальных ядерных материалов для исследовательских целей (в дальнейшем именуемое "Основным соглашением")[4]; и

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Совет управляющих Агентства (в дальнейшем именуемый "Советом") одобрил помощь Агентства в отношении Проекта 4 декабря 1992 года;

НАСТОЯЩИМ Агентство, Индонезия и Соединенные Штаты согласились о нижеследующем:

СТАТЬЯ I

Определение Проекта

1. Проект, к которому относится настоящее Соглашение, состоит в производстве медицинских изотопов, включая изготовление мишеней, облучение мишеней и химическую переработку облученных мишеней для извлечения молибдена-99, ксенона-133 и йода-131 для медицинских целей Центром по производству радиоизотопов БАТАН в Серпонге (в дальнейшем именуемым "Центром").

2. Настоящее Соглашение применяется мутатис мутандис к любому виду дополнительной помощи, которую Агентство оказывает Индонезии в связи с Проектом.

3. За исключением случаев, оговоренных в настоящем Соглашении, ни Агентство, ни Соединенные Штаты не принимают на себя никаких обязательств или ответственности в том, что касается Проекта.

---

[4] Воспроизводится в документе INFCIRC/210.

СТАТЬЯ II

Поставка обогащенного урана

1. В соответствии со статьей IV Соглашения о сотрудничестве Агентство запрашивает разрешение Соединенных Штатов на передачу и экспорт в Индонезию 1 020 г обогащенного урана с максимальным содержанием 93,3% изотопа уран-235 для изготовления мишеней для производства радиоизотопов (в дальнейшем именуемого "поставляемым материалом").

2. Соединенные Штаты при условии соблюдения положений Соглашения о сотрудничестве, включая раздел А приложения, и Основного соглашения, а также при условии выдачи любых необходимых лицензий или разрешений передают Агентству, а Агентство передает Индонезии поставляемый материал.

3. Конкретные условия передачи поставляемого материала, включая стоимость такого материала или расходы, связанные с таким материалом, график поставок и инструкции по перевозке, указываются в контракте, который в осуществление настоящего Соглашения должен быть заключен между Индонезией и поставщиком (в дальнейшем именуемом "Контрактом"). Ответственность за все договоренности в отношении передачи поставляемого материала несут Индонезия и поставщик. Перед экспортом любой части такого материала Индонезия уведомляет Агентство о его количестве, а также о дате, месте и способе отгрузки.

4. Поставляемый материал и любой специальный расщепляющийся материал, произведенный посредством его использования, включая последующие поколения произведенного специального расщепляющегося материала, используются исключительно в Центре и остаются в нем, если Стороны настоящего Соглашения не решат иначе.

5. Поставляемый материал и любой специальный расщепляющийся материал, произведенный посредством его использования, включая последующие поколения произведенного специального расщепляющегося материала, хранятся или перерабатываются, или каким-либо другим образом изменяются по форме или содержанию лишь при условиях и на установках, приемлемых для Агентства, Индонезии и Соединенных Штатов. Такие материалы не подвергаются дальнейшему обогащению, если Агентство, Индонезия и Соединенные Штаты не согласятся внести поправки в Соглашение о проекте и поставке для этой цели.

СТАТЬЯ III

Оплата

1. Индонезия оплачивает поставщику полную стоимость поставляемого материала или все связанные с ним расходы в соответствии с положениями Контракта.

2. Оказывая свою помощь в отношении Проекта, ни Агентство, ни Соединенные Штаты не принимают на себя каких-либо финансовых обязательств в связи с передачей Соединенными Штатами Индонезии поставляемого материала.

СТАТЬЯ IV

Перевозка, обращение и использование

Индонезия принимает все надлежащие меры для обеспечения безопасной перевозки поставляемого материала, обращения с ним и его использования. Ни Соединенные Штаты, ни Агентство не гарантируют пригодности поставляемого материала для какого-либо конкретного использования или применения и ни в какой момент не несут какой-либо ответственности перед Индонезией или любым лицом в отношении каких-либо претензий, возникающих в связи с перевозкой поставляемого материала, обращением с ним и его использованием.

СТАТЬЯ V

Гарантии

1. Индонезия обязуется, что Центр, поставляемый материал и любой специальный расщепляющийся материал, использованный в них или произведенный посредством их использования, включая последующие поколения произведенного специального расщепляющегося материала, не будут использоваться для изготовления любых видов ядерного оружия или любого ядерного взрывного устройства, или для исследований или разработок в области любых видов ядерного оружия или любого ядерного взрывного устройства, или для любой другой военной цели.

2. Права и обязанности Агентства в области гарантий, предусмотренные в статье XII.A Устава, распространяются на Проект и применяются и сохраняются в

отношении Проекта. Индонезия сотрудничает с Агентством в целях оказания содействия осуществлению гарантий, требуемых настоящим Соглашением.

3. Гарантии Агентства, о которых говорится в настоящей статье, в период действия настоящего Соглашения осуществляются в соответствии с Соглашением о гарантиях в связи с Договором.

4. В случае любого несоблюдения Индонезией положений настоящего Соглашения применяется статья XII.C Устава.

5. По просьбе Соединенных Штатов Индонезия информирует Соединенные Штаты о состоянии всех инвентарных количеств любых материалов, в отношении которых должны применяться гарантии в соответствии с настоящим Соглашением. Если Соединенные Штаты об этом запрашивают, Индонезия разрешает Агентству информировать Соединенные Штаты о состоянии всех таких инвентарных количеств в той мере, в какой Агентство располагает такой информацией.

СТАТЬЯ VI

Нормы и меры безопасности

В отношении Проекта применяются нормы и меры безопасности, указанные в приложении А к настоящему Соглашению.

СТАТЬЯ VII

Инспектора Агентства

К инспекторам Агентства, выполняющим свои функции в соответствии с настоящим Соглашением, применяются соответствующие положения Соглашения о гарантиях в связи с Договором.

СТАТЬЯ VIII

Научная информация

В соответствии со статьей VIII.B Устава Индонезия предоставляет Агентству бесплатно всю научную информацию, полученную в результате помощи, оказанной Агентством в отношении Проекта.

СТАТЬЯ IX

Языки

Все доклады и другая информация, необходимая для осуществления настоящего Соглашения, представляются Агентству на одном из рабочих языков Совета.

СТАТЬЯ X

Физическая защита

1. Индонезия обязуется, что в отношении поставляемых установок, материала и любого специального расщепляющегося материала, использованного в них, или произведенного посредством их использования, включая последующие поколения произведенного специального расщепляющегося материала, будут осуществляться надлежащие меры физической защиты.

2. Стороны настоящего Соглашения (в дальнейшем именуемые "Сторонами") соглашаются с уровнями применения физической защиты, изложенными в приложении B к настоящему Соглашению, которые могут быть изменены по взаимному согласию Сторон без внесения поправок в настоящее Соглашение. В соответствии с такими уровнями Индонезия осуществляет надлежащие меры физической защиты. Эти меры предусматривают как минимум защиту, сравнимую с той, которая изложена в документе Агентства INFCIRC/225/Rev.2, озаглавленном "Физическая защита ядерного материала", с учетом того, что он может время от времени пересматриваться.

СТАТЬЯ XI

Урегулирование споров

1. Любое решение Совета, касающееся выполнения статьи V, VI или VII, если это предусматривается таким решением, немедленно выполняется Агентством и Индонезией до окончательного урегулирования любого спора.

2. Любой спор, возникающий в связи с толкованием или осуществлением настоящего Соглашения, который не урегулирован путем переговоров или иным способом, согласованным между заинтересованными Сторонами, передается по требованию любой такой Стороны в арбитражный трибунал, составленный следующим образом: каждая сторона в споре назначает по одному арбитру, и назначенные таким образом арбитры единогласным решением избирают дополнительного арбитра, который является председателем. Если число избранных таким образом арбитров является четным, стороны в споре единогласным решением избирают дополнительного арбитра. Если в течение тридцати (30) дней с момента просьбы об арбитраже какая-либо сторона в споре не назначает арбитра, то любая другая сторона в споре может обратиться к Председателю Международного Суда с просьбой назначить необходимое число арбитров. Та же процедура применяется в том случае, если в течение тридцати (30) дней с момента назначения арбитров не избран председатель или любой из необходимых дополнительных арбитров. Большинство членов арбитражного трибунала составляют кворум, а все решения принимаются большинством голосов. Процедура арбитражного разбирательства устанавливается трибуналом, решения которого, включая все постановления, касающиеся его состава, процедуры, юрисдикции и распределения расходов в связи с арбитражным разбирательством между сторонами в споре, являются окончательными и обязательными для всех заинтересованных сторон. Размер вознаграждения арбитров определяется на той же основе, что и размер вознаграждения судей ad hoc Международного Суда.

СТАТЬЯ XII

Вступление в силу и срок действия

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания уполномоченными представителями Индонезии и Соединенных Штатов и Генеральным директором Агентства или лицом, выступающим от его имени.

2. Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока любой материал, оборудование или установка, которые когда-либо подпадали под действие настоящего Соглашения, остаются на территории Индонезии или под ее юрисдикцией, или под ее контролем в любом месте, или до тех пор, пока стороны не согласятся, что такой материал, оборудование или установка более не пригодны для любой ядерной деятельности, важной с точки зрения гарантий.

СОВЕРШЕНО в Вене пятнадцатого дня января месяца 1993 года в трех экземплярах на английском языке.

За МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ:

(подпись) Ханс Бликс

За ПРАВИТЕЛЬСТВО РЕСПУБЛИКИ ИНДОНЕЗИИ:

(подпись) Дж. П. Лоуханапесси

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ:

(подпись) Джейн Бекер

ПРИЛОЖЕНИЕ А

НОРМЫ И МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

1. К Проекту применяются нормы и меры безопасности, определенные в документе Агентства INFCIRC/18/Rev.1 (в дальнейшем именуемом "Документом о безопасности") или в любом пересмотренном его варианте, или как указано ниже.

2. Индонезия применяет, в частности, Основные нормы безопасности при радиационной защите[5] (Серия изданий МАГАТАЭ по безопасности, № 9, издание 1982 года, при совместном участии МАГАТЭ, ВОЗ, МОТ и ОЭСР/АЯЭ) и соответствующие положения изданных Агентством Правил безопасной перевозки радиоактивных веществ[6] (Серия изданий МАГАТЭ по безопасности, № 6, издание 1985 года, исправленное в 1990 году) с учетом их возможного периодического пересмотра, и по возможности Индонезия применяет их также к любой перевозке поставляемых материалов и радиоизотопов, произведенных с использованием поставленного реактора, за пределами юрисдикции Индонезии. Индонезия, в частности, обеспечивает условия безопасности, как это рекомендуется в изданном Агентством Своде положений по безопасной эксплуатации исследовательских реакторов и критических сборок[7] (Серия изданий МАГАТЭ по безопасности, № 35, издание 1984 года) и в других соответствующих нормах безопасности МАГАТЭ.

3. Не менее чем за тридцать (30) дней до предполагаемой передачи какой-либо части поставляемого материала под юрисдикцию Индонезии, Индонезия обеспечивает представление Агентству подробного доклада с анализом безопасности, содержащего информацию, указанную в пункте 4.7 Документа о безопасности, и, как это

---

[5] Серия изданий МАГАТЭ по безопасности, № 9, издание 1982 года (STI/PUB/607).

[6] Там же, № 6, издание 1985 года (исправленное в 1990 году) (STI/PUB/866).

[7] Там же, № 35, издание 1984 года (STI/PUB/667).

рекомендовано в соответствующих разделах Серии изданий МАГАТЭ по безопасности, № 35, издание 1984 года, с уделением особого внимания следующим видам операций в той мере, в какой Агентство еще не располагает соответствующей информацией:

a) получение поставляемого материала и обращение с ним;

b) загрузка поставляемого материала в реактор;

c) пуск и предэксплуатационные испытания реактора с поставляемым материалом;

d) экспериментальная программа и процедуры, связанные с реактором;

e) выгрузка поставляемого материала из реактора; и

f) обращение с поставляемым материалом и его хранение после выгрузки из реактора.

4. Как только Агентство решает, что предусмотренные для Проекта меры безопасности достаточны, оно дает свое согласие на начало предлагаемых операций. Если Индонезия пожелает внести существенные изменения в процедуры, о которых была представлена информация, или выполнить с реактором или с поставляемым материалом какие-либо операции, в отношении которых не была представлена информация, то Индонезия представляет Агентству всю соответствующую информацию, как указано в пункте 4.7 Документа о безопасности, на основе которой Агентство может потребовать применения дополнительных мер безопасности в соответствии с пунктом 4.8 Документа о безопасности. Как только Индонезия принимает обязательство применять дополнительные меры безопасности, требуемые Агентством, Агентство дает свое согласие на изменения или операции, намечаемые Индонезией.

5. Индонезия обеспечивает представление Агентству в необходимых случаях отчетов и докладов, о которых говорится в пунктах 4.9 и 4.10 Документа с безопасности.

6. Агентство может по согласованию с Индонезией направлять миссии по вопросам безопасности в целях предоставления консультаций и помощи Индонезии в связи с применением достаточных мер безопасности в отношении Проекта в соответствии с пунктами 5.1 и 5.3 Документа о безопасности. Кроме того, в случаях, указанных в пункте 5.2 Документа о безопасности, Агентство может направлять специальные миссии по вопросам безопасности.

7. Изменения в нормы и меры безопасности, изложенные в настоящем Приложении, могут вноситься по взаимному согласию Агентства и Индонезии в соответствии с пунктами 6.2 и 6.3 Документа о безопасности.

ПРИЛОЖЕНИЕ В

УРОВНИ ФИЗИЧЕСКОЙ ЗАЩИТЫ

В соответствии со статьей X согласованные уровни физической защиты, которые компетентные национальные органы должны обеспечивать при использовании, хранении и перевозке ядерного материала, указанного в прилагаемой таблице, включают как минимум следующие особенности защиты:

КАТЕГОРИЯ III

Использование и хранение в пределах зоны, доступ в которую контролируется.

Перевозка с соблюдением особых мер предосторожности, включая предварительную договоренность между отправителем, получателем и перевозчиком, а в случае международной перевозки предварительное соглашение между физическими или юридическими лицами, подпадающими под юрисдикцию и регулирование соответственно государства-поставщика и государства-получателя, с указанием времени, места и процедур передачи ответственности при перевозке.

КАТЕГОРИЯ II

Использование и хранение в пределах охраняемой зоны, доступ в которую контролируется, т.е. зоны, находящейся под постоянным наблюдением, обеспечиваемым охраной или посредством электронных устройств, огражденной физическим барьером с ограниченным числом пропускных пунктов, находящихся под соответствующим контролем, или в пределах любой зоны с эквивалентным уровнем физической защиты.

Перевозка с соблюдением особых мер предосторожности, включая предварительную договоренность между отправителем, получателем и перевозчиком, а в случае международной перевозки предварительное соглашение между физическими или юридическими лицами, подпадающими под юрисдикцию и регулирование

соответственно государства-поставщика и государства-получателя, с указанием времени, места и процедур передачи ответственности при перевозке.

КАТЕГОРИЯ I

Защита материалов, относящихся к этой категории, обеспечивается применением высоконадежных систем, препятствующих несанкционированному использованию, следующим образом:

Использование и хранение в пределах зоны с высоким уровнем защиты, т.е. охраняемой зоны, как она определена для категории II выше, доступ в которую, кроме того, ограничен лицами, чья благонадежность установлена, и которая находится под наблюдением охраны, поддерживающей тесную связь с соответствующими силами реагирования. Конкретные меры, принимаемые в этом контексте, должны иметь целью обнаружение и предотвращение любого нападения, за исключением военных действий, несанкционированного доступа или несанкциониро-ванного изъятия материала.

Перевозка с соблюдением особых мер предосторожности, как это определено выше для перевозки материалов категорий II и III, и, кроме того, под постоянным наблюдением охраны и в условиях, обеспечивающих тесную связь с соответствующими силами реагирования.

ТАБЛИЦА: КЛАССИФИКАЦИЯ ЯДЕРНОГО МАТЕРИАЛА[c]

Материал	Форма	Категории I	II	III
1. Плутоний[a, f]	Необлученный[b]	2 кг или более	Менее 2 кг, но более 500 г	500 г или менее[c]
2. Уран-235[d]	Необлученный[b]			
	- уран, обогащенный изотопом уран-235 до 20% или выше	5 кг или более	Менее 5 кг, но более 1 кг	1 кг или менее[c]
	- уран, обогащенный изотопом уран-235 от 10% до 20%	-	10 кг или более	Менее 10 кг[c]
	- уран с обогащением выше природного, но с содержанием изотопа уран-235 менее 10%	-	-	10 кг или более
3. Уран-233	Необлученный[b]	2 кг или более	Менее 2 кг, но более 500 г	500 г или менее[c]

[a] Весь плутоний, за исключением плутония, изотопная концентрация которого превышает 80% по плутонию-238.

[b] Материал, не облученный в реакторе, или материал, облученный в реакторе, но с уровнем облучения, равным или менее 100 рад/ч на расстоянии одного метра без защиты.

[c] Количество, меньшее, чем радиологически значимое, должно исключаться.

[d] Природный уран, обедненный уран и торий, а также количества урана с обогащением ниже 10%, не подпадающие под категорию III, должны защищаться, исходя из соображений практической целесообразности.

[e] Облученное топливо защищается так же, как и ядерный материал категорий I, II или III, в зависимости от категории свежего топлива. Однако если уровень излучения топлива превышает 100 рад/ч на расстоянии одного метра без защиты, то топливо, которое до облучения входило, в зависимости от первоначального состава делящегося материала, в категорию I или II, может быть понижено по уровню не более, чем на одну категорию.

[f] Государственный компетентный орган должен определить, имеется ли серьезная угроза злоумышленного рассредоточения плутония. Государство в таком случае, исходя из соображений целесообразности и невзирая на количество плутония, подпадающее под каждую категорию, должно применять требования физической защиты к ядерному материалу категорий I, II или III, к изотопам плутония, находящимся в количествах и формах, которым, по мнению государства, может серьезно угрожать рассредоточение.